

	Sicherheit von Transformatoren, Netzgeräten und dergleichen Teil 2-23: Besondere Anforderungen an Transformatoren für Baustellen (IEC 61558-2-23:2000) Deutsche Fassung EN 61558-2-23:2000	DIN EN 61558-2-23
VDE	Diese Norm ist zugleich eine VDE-Bestimmung im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Vorstand beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter nebenstehenden Nummern in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der etz Elektrotechnische Zeitschrift bekannt gegeben worden.	Klassifikation VDE 0570 Teil 2-23
Diese Norm enthält die deutsche Übersetzung der Internationalen Norm IEC 61558-2-23 ICS 29.180 Safety of power transformers, power supply units and similar devices – Part 2-23: Particular requirements for transformers for construction sites (IEC 61558-2-23:2000); German version EN 61558-2-23:2000 Sécurité des transformateurs, blocs d'alimentation et dispositifs analogues – Partie 2-23: Règles particulières pour les transformateurs pour chantiers (CEI 61558-2-23:2000); Version allemande EN 61558-2-23:2000 Die Europäische Norm EN 61558-2-23:2000 hat den Status einer Deutschen Norm. Beginn der Gültigkeit Die EN 61558-2-23 wurde am 2000-08-01 angenommen. Nationales Vorwort Für die vorliegende Norm ist das nationale Arbeitsgremium K 323 „Kleintransformatoren“ der Deutschen Elektrotechnischen Kommission im DIN und VDE (DKE) zuständig. Norm-Inhalt war veröffentlicht als E DIN IEC 96/96/CDV (VDE 0570 Teil 2-23):1997-10. Die Internationale Norm IEC 61558-2-23 wurde vom Technischen Komitee 96 „Small power transformers, reactors and power supply units: Safety requirements“ der Internationalen Elektrotechnischen Kommission (IEC) erarbeitet und der Parallelen Abstimmung bei IEC und CENELEC unterworfen. Sie hat den Status einer Sicherheitsfachgrundnorm. Der Text dieser Norm wurde von den CENELEC-Mitgliedern ohne Abänderung angenommen. Das Komitee IEC/TC 96 hat entschieden, dass der Inhalt dieser Publikation bis 2004-12 unverändert bleiben soll. Zu diesem Zeitpunkt wird entsprechend der Entscheidung des Komitees die Publikation – bestätigt, – zurückgezogen, – durch eine Folgeausgabe ersetzt oder – geändert. Fortsetzung Seite 2 und 3 und 13 Seiten EN Deutsche Elektrotechnische Kommission im DIN und VDE (DKE)		

Gegenüber den bisher veröffentlichten Teilen der Normenreihe DIN EN 61558 (VDE 0570) sind in diesem Teil folgende Änderungen der Übersetzung des englischen Wortlautes vorgenommen, die auch bei der Veröffentlichung der folgenden Teile dieser Normenreihe berücksichtigt werden sollen:

- Die Überschrift des Abschnitts 3 lautet nun: „Begriffe“ entsprechend der Festlegung in DIN 820-2:2000-01.
- Die Überschrift des Abschnitts 17 lautet nun: „Schutz gegen gefährliches Eindringen von Staub, festen Gegenständen und Feuchte“.
- Der englische Text „... is not applicable“ wird nun mit „... ist nicht anwendbar“ übersetzt.

Ferner wird darauf hingewiesen, dass in diesem Teil von DIN EN 61558 (VDE 0570) im Gegensatz zu den vor April 2000 erschienenen Teilen der Normenreihe die neue Deutsche Schreibung angewendet wird.

DIN EN 61558 besteht aus Teil 1: „Allgemeine Anforderungen und Prüfungen“ und je einem entsprechenden Teil 2 für jede im Anwendungsbereich dieser Normenreihe liegende Geräteart. Der jeweilige Teil 2 ergibt zusammen mit Teil 1 von DIN EN 61558 die jeweilige Produktnorm des Gerätes. Die vorgesehenen Teile 2 sind im Anhang U (informativ) von **DIN EN 61558-1 (VDE 0570 Teil 1):1998-07** aufgeführt.

In dieser Norm werden folgende Schriftarten verwendet:

- eigentliche Anforderungen: Normalschrift
- *Prüfvorschriften:* *kursiv*
- Erläuterungen: Normalschrift (kleinere Schriftgröße)

Die **fett geschriebenen** Begriffe in dieser Norm sind im [Abschnitt 3](#) definiert.

Nationaler Anhang NA (informativ)

Zusammenhang mit Europäischen und Internationalen Normen

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf eine Norm ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnittsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils neueste gültige Ausgabe der in Bezug genommenen Norm.

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe der Norm.

Der Zusammenhang der zitierten Normen mit den entsprechenden Deutschen Normen ist nachstehend wiedergegeben. Zum Zeitpunkt der Veröffentlichung dieser Norm waren die angegebenen Ausgaben gültig.

IEC hat 1997 die Benummerung der IEC-Publikationen geändert. Zu den bisher verwendeten Normnummern wird jeweils 60000 addiert. So ist zum Beispiel aus IEC 68 nun IEC 60068 geworden.

Tabelle NA.1

Europäische Norm	Internationale Norm	Deutsche Norm	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
EN 60068-2-27:1993	IEC 60068-2-27:1987	DIN EN 60068-2-27:1995-03	–
HD 384.7.704 S1: 2000	IEC 60364-7-704:1989 (mod)	E DIN VDE 0100-704 (VDE 0100 Teil 704):1998-12	VDE 0100 Teil 704
EN 60439-4:1991	IEC 60439-4:1990	DIN EN 60439-4 (VDE 0660 Teil 501):2000-05	VDE 0660 Teil 501

Der Zusammenhang weiterer zitierter Normen mit den entsprechenden Deutschen Normen ist im **Nationalen Vorwort von DIN EN 61558-1 (VDE 0570 Teil 1):1998-07** wiedergegeben. Entsprechende Literaturhinweise sind dem **Nationalen Anhang NA von DIN EN 61558-1 (VDE 0570 Teil 1):1998-07** zu entnehmen.

Nationaler Anhang NB (informativ)

Literaturhinweise

DIN EN 60068-2-27, *Umweltprüfungen – Teil 2: Prüfungen – Prüfung Ea und Leitfaden: Schocken* (IEC 60068-2-27:1987);
Deutsche Fassung EN 60068-2-27:1993

DIN EN 60439-4 (VDE 0660 Teil 501), *Niederspannungs-Schaltgerätekombinationen – Teil 4: Besondere Anforderungen an Baustromverteiler (BV)* (IEC 60439-4:1990 + A1:1995 + A2:1999);
Deutsche Fassung EN 60439-4:1991 + A1:1995 + A2:1999

DIN EN 61558-1 (VDE 0570 Teil 1), *Sicherheit von Transformatoren, Netzgeräten und dergleichen – Teil 1: Allgemeine Anforderungen und Prüfungen* (IEC 61558-1:1997, modifiziert);
Deutsche Fassung EN 61558-1:1997

E DIN VDE 0100-704 (VDE 0100 Teil 704), *Elektrische Anlagen von Gebäuden – Teil 7: Anforderungen für Betriebsstätten, Räume und Anlagen besonderer Art – Hauptabschnitt 704: Baustellen* (IEC 60364-7-704:1989, modifiziert);
Deutsche Fassung prHD 384.7.704 S1:1998

– Leerseite –

Deutsche Fassung

Sicherheit von Transformatoren, Netzgeräten und dergleichen

Teil 2-23: Besondere Anforderungen an Transformatoren für Baustellen (IEC 61558-2-23:2000)

Safety of power transformers, power supply units
and similar devices
Part 2-23: Particular requirements for transformers
for construction sites
(IEC 61558-2-23:2000)

Sécurité des transformateurs, blocs d'alimentation
et dispositifs analogues
Partie 2-23: Règles particulières pour les
transformateurs pour chantiers
(CEI 61558-2-23:2000)

Diese Europäische Norm wurde von CENELEC am 2000-08-01 angenommen. Die CENELEC-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Zentralsekretariat oder bei jedem CENELEC-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CENELEC-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CENELEC-Mitglieder sind die nationalen elektrotechnischen Komitees von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, Tschechische Republik und dem Vereinigten Königreich.

CENELEC

Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung
European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

Zentralsekretariat: rue de Stassart 35, B-1050 Brüssel

Vorwort

Der Text des Schriftstücks IEC 96/144/FDIS, zukünftige 1. Ausgabe von IEC 61558-2-23, ausgearbeitet von dem IEC TC 96 „Small power transformers, reactors and power supply units: Safety requirements“, wurde der IEC-CENELEC Parallelen Abstimmung unterworfen und von CENELEC am 2000-08-01 als EN 61558-2-23 angenommen.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem die EN auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 2001-05-01
- spätestes Datum, zu dem nationale Normen, die der EN entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2003-08-01

Dieser Teil 2-23 muss in Verbindung mit EN 61558-1, Sicherheit von Transformatoren, Netzgeräten und dergleichen – Teil 1: Allgemeine Anforderungen und Prüfungen, angewendet werden.

Dieser Teil 2-23 ergänzt oder ändert die entsprechenden Abschnitte in EN 61558-1.

Wird ein bestimmter Abschnitt oder Unterabschnitt von Teil 1 in diesem Teil 2-23 nicht erwähnt, so gilt dieser Abschnitt oder Unterabschnitt, soweit er zutrifft. Wird in diesem Teil 2-23 „Ergänzung“, „Änderung“ oder „Ersatz“ angegeben, so gilt der im Teil 1 entsprechend angepasste Text.

In dieser Norm werden die folgenden Drucktypen verwendet:

- Anforderungen: in Normalschrift;
- *Prüfungen: in Kursivschrift;*
- Anmerkungen: in Kleinschrift.

In diesem Text sind Wörter, die in **Fettdruck** erscheinen, im Abschnitt 3 definiert.

Zusätzliche Abschnitte, Tabellen und Bilder zu denen in Teil 1 sind mit 101 beginnend nummeriert.

Anhänge, die als „normativ“ bezeichnet sind, gehören zum Norm-Inhalt.

In dieser Norm ist Anhang ZA normativ.

Der Anhang ZA wurde von CENELEC hinzugefügt.

Anerkennungsnotiz

Der Text der Internationalen Norm IEC 61558-2-23:2000 wurde von CENELEC ohne irgendeine Abänderung als Europäische Norm angenommen.